

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-125-

14: தலைநகர் விஜயம்

தேவனாம்பியதிஸ்ஸா தன்னுடைய நாட்டில் வசிப்பவர்களின் மகிழ்சியோடு இருக்க வேண்டும் என்பதற்காக தண்ணீர் திருவிழா என்ற ஒரு உற்சவத்தை மிசாக மலை (*Missakamountain*) மீது நடத்த ஏற்பாடு செய்திருந்தார். அவருடன் நாற்பதாயிரம்போகள் (40,000) அந்த மலைக்குப் பயணம் செய்தனர். அந்த மலையில் இருந்த தேவர்கள் அந்த மன்னனை தேராவிடம் அழைத்துச் செல்ல வேண்டும் என விரும்பியதினால் கவரி மான்கள் (*elk-stag*) போல தம்மை உருமாற்றிக் கொண்டு அந்த மன்னன் இருந்த இடத்தை சென்றடைந்து அவன் பார்வையில் படுமாறு அங்கிருந்த வனத்தில் மேய்ந்து கொண்டு இருந்தனர். அந்த மான்களைக் கண்டவன் அவற்றை அம்பு எய்து கொல்ல மனம் இன்றி அவற்றை பிடிக்க நினைத்து அவற்றைத் துரத்திச் சென்றான். அந்த மான்களும் தேரா இருந்த இடம்வரை ஓடிச் சென்று மன்னனின் பார்வையில் தேரா விழுந்ததும் மறைந்து விட்டன.

தேரா நினைத்தார் 'என்னுடன் வந்துள்ள இந்த கூட்டத்தை மன்னன் பார்த்து விட்டால் பயந்து விடுவார்'. அதற்கேற்ப அந்த தேராவைக் கண்டே மன்னன் பயந்து போய் நின்றார். 'இங்கே வா திஸ்ஸா' என தன்னை பெயர் சொல்லி அவர் அழைத்ததைக் கண்ட திஸ்ஸா நினைத்தார் 'இவர யட்சினியாக இருப்பாரோ? ஆனால் தேரா அவரை நோக்கி 'பயப்படாதே மன்னா, நாங்கள் சாமன்யர்கள். உண்மையின் சீடர்கள். உன் மீது கருணைக் கொண்டு ஜம்புதீபாவில் இருந்து இங்கு வந்துள்ளோம்' என்றார். அந்த மன்னனுக்கு தன்னுடைய

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-126-

நண்பன் சாமனர்களைப் பற்றிக் கூறிய பழைய நினைவுகள் எழுந்தன. மனதில் இருந்த பயம் விலகியது. தன்னுடைய ஆயுதங்களைக் கீழே வைத்து விட்டு அவரை வணங்கிய பின் அவர் எதிரில் சென்று அமர்ந்தார்.

அவர் அமர்ந்ததும் அந்த தேராவுடன் வந்திருந்து அதுவரை கண்களுக்குப் புலப்படாமல் இருந்த மற்றவர்களும் அவர் முன் தோன்றினர். அவர்களைக் கண்டு பயந்தவர் 'இவர்கள் அனைவரும் இங்கு எப்பொழுது வந்தனர்?' எனக் கேட்டார். அதற்கு தேரா கூறினார் 'அவர்கள் என்னுடன்தான் வந்திருந்தனர்' அதைக் கேட்ட மன்னன் 'அப்படி என்றால் ஜம்புதீபாவில் இன்னும் பல துறவிகள் உள்ளனரா' என தேராவிடம் வினவ, 'மூன்று வேதங்களையும் கற்றறிந்த, பல சித்திகளைப் பெற்றுள்ள, ஒருவரை பார்த்த மட்டிலேயே அவர் மனதை புரிந்து கொள்ளும் ஆற்றல் மிக்க, தேவர்களுடைய செவிகளைப் போன்றதை பெற்றுள்ள மஞ்சள் நிறத் துண்டு அணிந்தவர்களினால் ஜம்புதீபா சூழப்பட்டு உள்ளது. அவர்கள் அனைவரும் புத்தரின் சீடர்கள்' எனக் கூறினார்.

'நீங்கள் அனைவரும் இந்த இடத்திற்கு எப்படி வந்தீர்கள்?' என மன்னன் வினவ 'தரை மார்கமாகவோ, இல்லை தண்ணீர் மீதோ பயணம் செய்து நாங்கள் இங்கு வரவில்லை' என்று தேரா கூற அப்படி என்றால் அவர்கள் ஆகாயத்தில் பறந்து வந்திருக்க வேண்டும் என்பதை புரிந்து கொண்டார் மன்னர்.

அந்த மன்னனின் அறிவாற்றலை சோதிக்க எண்ணிய தேரா மன்னனிடம் கேள்விகள் கேட்க அவரும் பதில் கூறினார்.

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-127-

ஒரு மரத்தை சுட்டிக் காட்டிய தோரா ' மன்னா, இந்த மரத்தின் பெயர் என்ன ?' என்றார்.

'இது மாமரம்' என்றார் மன்னர்.

'இதைத் தவிற வேறு மாமரம் உள்ளதா ?' என்றார் தோரா.

'இங்கு பல மாமரங்கள் உள்ளன' என்றார் மன்னர்.

'மாமரங்களைத் தவிற வேறு மரங்கள் உள்ளனவா ?' என்று கேட்டார் தோரா.

'இந்த மாமரத்தைத் தவிற மாமரமற்ற வேறு பல மரங்களும் உள்ளன' என்றார் மன்னர்.

'வேறு பல மரங்களும் உள்ளனவா ? மற்ற மாமரத்தைத் தவிற வேறு பல மரங்களும் உள்ளனவா' என மீண்டும் கேட்டார் தோரா.

'இந்த மாமரத்தைத் தவிற என்று சொன்னேன்' என்றார் மன்னர்.

'நீ உண்மையில் சிறந்த அறிவாளிதான்' என்றார் தோரா

'மன்னா உனக்கு உற்றார் உறவினர் உள்ளனரா? என்று கேட்ட தோராவிடம் 'நிறையவே உள்ளனர் ஐயா' என்றார் மன்னர்.

'உறவினர் அல்லாதோரும் உள்ளனரா ? எனக் கேட்ட தோராவிடம் 'என் உறவினர்களைத் தவிற அதிக எண்ணிக்கையில் உறவினர் அல்லாதோரும் உண்டு' என்றார் மன்னர்.

'உற்றார் உறவினர் மற்றும் உறவினர் அல்லாதோரைத் தவிற வேறு எவரும் உண்டா? எனக் கேட்ட தோராவிடம் ' ஏன், நான் இருக்கின்றேன் ஐயா' என்ற மன்னனை 'நல்லது. நீ உண்மையில் சிறந்த அறிவு ஜீவி' எனப் பாராட்டினார் தோரா.

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-128-

அந்த மன்னன் உண்மையிலேயே சிறந்த அறிவாளி என்பதைத் தெரிந்து கொண்ட தேரா அவருக்கு குலஹத்திப்பாடுபாமகூத்தனா (Cūlahatthipadūpamasuttanta) என்ற கூத்திரத்தை போதிக்க அந்த மன்னனுடன் வந்திருந்த நாற்பதாயிரம் பேரும் அவரிடம் சரணடைந்தனர்.

அன்று மாலை மன்னனுக்கு உணவு வந்தது. ஆனால் பிக்குக்கள் அப்பொழுது உணவு சாப்பிட மாட்டார்கள் என நினைத்த மன்னன் எதற்கும் கேட்டு விடலாம் என எண்ணிச் சரணடைந்த அழைத்த பொழுது அவர்கள் தாம அந்த நேரத்தில் சாப்பிட மாட்டோம் என மறுத்து விட்டனர்.

அப்பொழுது சாப்பிட முடியாது எனக் கூறிய பின் தாம் உணவு அருந்தும் நேரத்தை மன்னனிடம் கூறினர். அதனால் அவர்களை நகருக்குள் செல்லலாமே என மன்னன் அழைத்தார்.

‘இல்லை மன்னா, நாங்கள் இப்போதைக்கு இங்கேயே இருக்கின்றோம்’ என பிக்குக்கள் கூறிவிட்டனர்’.

‘அப்படி என்றால் இந்த இளைஞரையாவது என்னுடன் அனுப்புவீர்களா’ என பாண்டுவைக் காட்டிக் கேட்டார் மன்னர்.

‘இந்த இளைஞர் தான் செல்ல வேண்டிய பாதையை அறிந்து கொண்டு விட்டார். ஆகவே அவருக்கு நாங்கள் பப்பஜ்ஜா உபதேசத்தை செய்ய வேண்டி இருப்பதினால் அவர் எங்களுடன்தான் இருக்க வேண்டும். அவருக்கு பப்பஜ்ஜா உபதேசத்தை போதிக்க தேவையானவை தயாராக வைக்கப்பட்டு உள்ளதினால் இருப்பதினால், நீ கிளம்பிச் செல்’ என அந்த மன்னனிடம் கூறி விட அவரும் ‘அப்படி என்றால் நான் நாளைக்கு ஒரு வண்டியை அனுப்புகின்றேன். அதில் ஏறி

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-129-

நீங்கள் அனைவரும் என் நாட்டிற்கு வவர வேண்டும்' என அன்புக் கட்டளை இட்ட பின் பாண்டுவை தனியே அழைத்துச் சென்று அந்த தேராக்கள் வந்த விஷயம் பற்றி கேட்டறிந்து கொண்டார். அவரும் அந்த மன்னனுக்கு அனைத்தையும் கூறினார். அப்பொழுதுதான் அந்த மன்னருக்கு வந்துள்ளவர்கள் மனிதப் பிறவிகள்தான், தான் முதலில் எண்ணியதைப் போல அவர்கள் மாயப் பிறவிகள் அல்ல, அவர்களுடைய வருகை தமக்கு நன்மை தர உள்ளது என்பதை அறிந்து கொண்டு மனமகிழ்ச்சி அடைந்தார். அவர் சென்றதும் பாண்டுகாவிற் கு பப்பஜ்ஜா மற்றும் உபசம்பாதா உபதேசங்களை அந்த கிராமத்துக்குள்ளேயே, பிட்டுக்களுக்கு மத்தியிலேயே தேரா செய்வித்ததின் காரணம் அதைப் பெற்றுக் கொண்டவுடன் பாண்டுகா அரஹுன்தாகி விடுவார் என்பதனால் தான்.

அதற்குப் பிறகு சாமனேர சுமன்னாவிடம் 'தம்மாவை போதிக்கப் போகும் நேரத்தை அறிவிக்குமாறு தேரா கூற எந்த பகுதி வரை அந்த செய்தியை தாம் பரப்ப வேண்டும் என்று கேட்டவரிடம், தாம்பபன்னி முழுவதும் அது கேட்கப்பட வேண்டும் என்று கூறியவர் தம்மா துவங்க இருக்கும் நேரத்தை தம்முடைய விஷேச சக்தியைக் கொண்டு தாம்பபன்னி முழுவதும் அது கேட்கப்படும் அளவுக்கு உரத்த குரலில் அறிவித்தார்.

அப்பொழுது அம்பத்தாலா (*Ambatthala*) என அழைக்கப்படும் நகரில் இருந்த நாககாட்டுக்கா (*Nagacatukka*) என்ற ஒரு இடத்தில் மன்னன் இருந்தான். உரத்த குரலில் வெளியான தேராவின் அறிவிப்பு அவன் இருந்த இடத்திலும் எதிரொலித்தது. அந்த அறிவிப்பாளருடைய குரல் எவருடையது எனத் தெரியாமல் பயந்து போய் எதாவது தீய சம்பவம் தன்

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-130-

நாட்டில் நடக்கப் போகின்றதா என தேராவிடம் கேட்டு அனுப்பினார். அதற்கு அவர் 'எந்த தீமையும் நாட்டில் விளையப் போவது இல்லை. மாறாக சம்புத்தரின் சடயத்தை அனைவரும் ஏற்கப் போகும் காலம் வந்து விட்டது என்பதை அறிவிக் கவே அந்த செய்தி அனைத்து இடங்களையும் சென்றடையும் வகையில் அறிவிக் கப்பட்டது எனக் கூறி அனுப்பினார்.

சாமனேராவின் அந்த அறிவிப்பைக் கேட்ட புமித்தாயும் அந்த செய்தியை பிறும்மனின் சுவர்கலோகம் வரை எதிரொலிக்கும்படி செய்தாள். அதைக் கேட்ட தேவர்களும் அந்த ஆன்மீக அமைதி என்ற போதனையான சாமசிட்ட சுத்தானாவை (*Samacitta-vagga*) கேட்க விரைந்து வந்தனர்.

எண்ணிலடங்காத தேவர்களும் அந்த சமய போதனையை கேட்டனர். அது போல எண்ணற்ற நாகாக்களும், சுபன்னா (*supannas*) என்ற பிரிவினரும் புத்தருடைய சமயத்தில் (மதம்) இணைந்தனர். சரிபுட்டா (*Sariputta*) என்பவர் அதை போதிக்க மஹிந்தா மூலம் தேவர்களும் அதை கேட்டறிந்தனர்.

மறுநாள் காலை மன்னன் ஒரு வண்டியை அனுப்பி இருந்தார். வண்டியோட்டி அவர்களிடம் சென்று 'வண்டியை எடுத்து வந்துள்ளேன். இதில் உங்கள் அனைவரையும் ஏற்றிக் கொண்டு நகருக்கு அழைத்து வருமாறு மன்னர் கூறி உள்ளார்' என்று கூற அவர்கள் வண்டியில் ஏற மறுத்து விட்ட பின் 'நீ போ, நாங்கள் பின்னால் வருகின்றோம்' என்று கூறி தமது சக்தியை பயன்படுத்தி வானத்தில் பறந்து சென்று முதல் ஸ்தூபி அமைந்திருந்த நகரின் கிழக்குப் பகுதிக்குச்

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-131-

சமீபத்தில் சென்று இறங்கினர். அதனால் அந்த பகுதிக்கு முதலாவது இடம் என அர்த்தம் தந்த 'பதம செட்டியா' (Pathamacetiya) என்ற பெயர் ஏற்பட்டது.

வந்திருந்த தேராக்களின் மகிமைகளைப் பற்றிக் கேள்வியுற்ற அரச குடும்பத்துப் பெண்கள் தாமும் அவர்களை சந்திக்க வேண்டும் என விரும்பியதினால் அவர்கள் தேராவை தரிசிக்க வசதியாக இருக்குமாறு வெள்ளை துணிகளினால் அலங்கரிக்கப்பட்டு, பூ மாலை தோரணங்கள் கட்டப்பட்ட அற்புதமான திடலை அரண்மனை வளாகத்திற்குள் அமைத்தார்.

தேராக்கள் எவரும் உயரமான ஆசனங்களில் (நாற்காலி போன்றவை) அமர மாட்டோம் எனக் கூறி இருந்ததினால் அவர்களை எப்படி அமரச் செய்வது என்ற யோசனையில் இருந்த மன்னனிடம் தேராக்கள் ஏற்கனவே வந்து விட்ட விவரத்தை வண்டியோட்டி வந்து கூற, அவரும் உடனே விலை உயர்ந்த இரத்தினக் கம்பளங்களை வரவழைத்து அதைக் கீழே விரிக்கச் சொல்லி தானே தேராவிடம் சென்று பண்டைய கால மரியாதைக்குரிய பழக்கத்தின்படி அவருடைய கையில் இருந்து பிட்சை பாத்திரத்தை வாங்கி எடுத்துக் கொண்டு அவர்களை உள்ளே அழைத்து வந்தார்.

அந்த வைபவத்தைக் கண்ட ஜோதிடர்கள் 'வந்துள்ள பிட்புகர்கள் அமருவதற்காக வரவில்லை. அவர்கள் இந்த பூமியை தமது சமய ஆதிக்கத்தின் கீழ் வைக்கவே வந்துள்ளனர்' என்றனர். அவர்களை அரண்மனைக்குள் அழைத்துச் சென்ற மன்னன் அவரவர் தகுதிக் கேற்ற

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஐரஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-132-

ஆசனங்களில் (இடத்தில்) அமரச் செய்த பின் அவர்களுக்கு அரிசியில் செய்த உணவும் மற்ற உணவையும் கொண்டு வந்து தானே பரிமாறினார். அவர்கள் உணவு அருந்தி முடித்ததும் அவர்கள் பாதத்தின் கீழ் தான் சென்று அமர்ந்து கொண்டு, தன்னுடைய இளைய சகோதரரின் மனைவி அனுலா (Anulā) என்பவரையும், தன்னுடைய அரண்மனையில் தனக்குக் கீழ் இருந்த மன்னான மஹானஹாவையும் (Mahanaga) அழைத்து வரச் சொன்னார். அனுலா தன்னுடன் ஐநூறு பெண்களை அழைத்து வந்து அவர்களை வணங்கிய பின் ஒரு ஓரமாகப் போய் நின்றாள். ஒருவர் செய்யும் தீமைகளுக்கு ஏற்ப அவரவர் அடையப் போகும் நரக வாழ்வைப் பற்றிக் கூறும் பீடலாட்டு (Petavatthu) மற்றும் அவரவர் செய்யும் நன்மைகளுக்கு ஏற்ப அவர்கள் பெறும் பெறும் சுவர்க வாழ்வைப் பற்றிக் கூறும் விமானவாத்து (Vimānavatthu) என்பவற்றை போதித்தார். அதனால் அந்தப் பெண்கள் ஆன்மீக மார்கத்தின் முதல்படியில் ஏறினர்.

அந்த தேரா பெற்றிருந்த அற்புத சக்தியைப் பற்றியும், தாம் பெற்ற போதனைகளின் சாரத்தையும் மற்றவர்களுக்கும் அவர்கள் கூற, நகரத்தில் இருந்த அனைவரும் அவரை தரிசிக்க வேண்டும் என்று விரும்பி அரண்மனை வாயிலுக்கு வந்து கலவரம் போன்ற நிலைமையை ஏற்படுத்தினர். அதைக் கேள்விப்பட்ட அரசனும் போதிய இட வசதியற்ற அந்த இடத்தில் தேராவை தரிசிக்க வருபவர்கள் சிரமத்திற்கு ஆளாவார்கள் என்பதால் யானைகள் கோட்டத்தை சுத்தப் படுத்தி அந்த இடத்தில் அவர்கள் தரிசனம் பெற ஏற்பாடு செய்து கொள்ளலாம் என கட்டளை இட்டார். அதன்படி யானைகள் தங்குமிடம் சுத்தப்படுத்தப்பட்டு ஆசனங்கள் போடப்பட்டு அனைத்துத் தேராக் களின் தகுதிக் கேற்ப

CLICK HERE TO VIEW [ENGLISH](#) VERSION

மஹாவம்சம் : ஸ்ரீலங்கா வரலாறு

தமிழில்
ஆங்கிலத்தில்
பின்னர் மாற்றி எழுதியது

சாந்திப்பிரியா
ஜார்ஜ் டர்னர் மற்றும் வில்லியம் கீஜர்
மேபில் ஹேனஸ் போடே

-133-

அவர்வர்கள் அமர வைக்கப்பட்டனர். அதன் பின் தேரா அங்கு சென்று தம் ஆசனத்தில் அமர்ந்து கொண்டப் பின் அவர்களில் முதியவரும் அனுபவசாலியுமான ஒரு தேரா மிகவும் ஆனந்தத்தைத் தரும் தேவதூத சத்தனா (*Devadūta-suttanta*) என்பதைப் பற்றி எடுத்துரைக்க நகரில் இருந்து வந்த பெருவாரியான மக்கள் ஆனந்தக் கடலில் முழ்கினர். ஆயிரக்கணக்கானோர் ஆன்மீக மார்கத்தின் முதல்படியில் ஏறினர்.

அந்த தேராவிற்கு இணையாக ஒருவரும் இல்லாத அந்த பூமியில் தன்னுடைய குருவைப் போலவே லங்காவின் இரு இடங்களில் சமய போதனைகள் செய்து அங்கிருந்த மக்களின் நல்லெண்ணத்தைப் பெற்றார்.

புனிதரின் பக்தி மார்கத்தில் இணைந்த புத்த பக்தர்களின் மனதில் பேரானந்தம் பொங்கிட வழி வகுத்த கருணாமூர்த்தியின் பதினாலாம் பாகமான 'தலைநகர் விஜயம்' இப்படியாக நிறைவுற்றது.